

Informationen der Gemeinde gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679, bezogen auf die eigene institutionelle Tätigkeit

Informative del Comune ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679, riferite all'attività istituzionale svolta

Hinweis: in Bezug auf die Abschnitte "Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Datenschutzbeauftragter" in den folgenden Informationen gelten die Angaben des Abschnittes „Datenschutz“ der Internetseite der Gemeinde.

Avviso: in merito alle sezioni "Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali" riportate nelle seguenti informative valgono i dati pubblicati nella sezione "privacy" del sito del Comune.

| Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679, ALLGEMEINE INFORMATION | Informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679, GENERALE |
|--|---|
| Wir möchten Sie darüber informieren, dass die EU-Verordnung 2016/679 über den Schutz personenbezogener Daten den Schutz der Vertraulichkeit personenbezogener Daten natürlicher Personen vorsieht. Die personenbezogenen Daten werden von dieser Verwaltung ausschließlich zur Erfüllung institutioneller Aufgaben erhoben und verarbeitet. | Desideriamo informarLa che il Regolamento UE 2016/679, in materia di Protezione dei Dati Personalini, prevede la tutela della riservatezza dei dati personali relativi alle persone fisiche. I dati personali sono raccolti e trattati da questa amministrazione esclusivamente per lo svolgimento di funzioni istituzionali. |
| Zweck der Datenverarbeitung | Finalità del trattamento dei dati |
| Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Verwaltungstätigkeit zur Erfüllung institutioneller, administrativer und buchhalterischer Funktionen oder zu Zwecken, die eng mit der Ausübung von Rechten und Befugnissen, die den Bürgern und Verwaltern zustehen, zusammenhängen, erhoben und verarbeitet. | I dati personali vengono raccolti e trattati nelle normali attività d'ufficio per l'adempimento di funzioni istituzionali, amministrative, contabili o per finalità strettamente correlate all'esercizio di poteri e facoltà riconosciute ai cittadini e agli amministratori. |
| Die Verarbeitung personenbezogener Daten ist rechtmäßig, soweit sie für die Wahrnehmung einer Aufgabe erforderlich ist, die im öffentlichen Interesse liegt oder in Ausübung öffentlicher Gewalt erfolgt, die dem Verantwortlichen der Verarbeitung übertragen wurde. | Il trattamento dei dati personali è lecito in quanto necessario per l'esecuzione di un compito di interesse pubblico o connesso all'esercizio di pubblici poteri di cui è investito il titolare del trattamento. |
| Verarbeitung von besonderen Daten und/oder von personenbezogenen Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten | Trattamento di dati particolari e/o di dati relativi a condanne penali e reati |
| Die Verarbeitung von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt, wenn diese in Ersatzerklärungen gemäß D.P.R. Nr. 445/2000 enthalten sind oder weil die Verarbeitung besagter Daten von anderen spezifischen Rechtsbestimmungen vorgesehen ist. | Il trattamento di dati particolari e/o di dati relativi a condanne penali e reati avviene in quanto contenuti in dichiarazioni sostitutive previste dal D.P.R. n. 445/2000 o in quanto il trattamento dei predetti dati è previsto da altre specifiche disposizioni normative. |
| Besondere personenbezogene Daten sind jene, aus denen die rassische und ethnische Herkunft, politische Meinungen, religiöse oder weltanschauliche Überzeugungen oder die Gewerkschaftszugehörigkeit hervorgehen, sowie genetische Daten, biometrische Daten zur eindeutigen Identifizierung einer natürlichen Person, Gesundheitsdaten oder Daten zum Sexualleben oder zur sexu- | Si intendono per dati particolari i dati personali che rivelino l'origine razziale o etnica, le opinioni politiche, le convinzioni religiose o filosofiche, o l'appartenenza sindacale, nonché i dati genetici, i dati biometrici intesi a identificare in modo univoco una persona fisica, i dati relativi alla salute o alla vita sessuale o all'orientamento sessuale della persona. |

| | |
|---|---|
| ellen Orientierung einer natürlichen Person. | |
| Verarbeitungsmethoden | Modalità del trattamento |
| Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten. | I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi. |
| Die Mitteilung der Daten | Il conferimento dei dati |
| ist obligatorisch und bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen. | ha natura obbligatoria e non richiede il consenso degli interessati. |
| Die fehlende Mitteilung der Daten | Non fornire i dati comporta |
| hat zur Folge, dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Verwaltung daran gehindert wird, den von den betroffenen Personen eingereichten Anträgen zu entsprechen. | non osservare obblighi di legge e/o impedire che questa amministrazione possa rispondere alle richieste presentate dagli interessati. |
| Die Daten können mitgeteilt werden | I dati possono essere comunicati |
| allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften und Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes oder des allgemeinen Bürgerzugangs sind. Im Falle von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen. | a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso o del diritto di accesso civico generalizzato. In caso di dati particolari e/o dati relativi a condanne penali e reati la comunicazione avviene ai soggetti e nelle forme indicate nel regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005. |
| Die Daten können | I dati potranno essere conosciuti |
| vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, dem Datenschutzbeauftragten, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung zur Kenntnis genommen werden. | dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di sistema di questa amministrazione. |
| Die Daten werden | I dati potranno essere diffusi |
| ausschließlich in dem von den Bestimmungen erlaubten Rahmen verbreitet. | nei soli termini consentiti dalle normative. |

| Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung der personenbezogenen Daten | Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali |
|--|---|
| Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem Verantwortlichen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind. | I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti. |
| Rechte der betroffenen Personen | Diritti degli interessati |
| Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten einfordern: das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22). | Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento UE conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione – oblio – (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22). |
| Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Datenschutzbeauftragter | Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali |
| Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist diese Verwaltung mit Sitz in Altrei: Kontaktdaten: Gemeinde Altrei Rathausplatz Nr. 1 - 39040 ALTREI (BZ) Tel. 0471 882021 Fax 0471 882600 E-Mail: info@altrei.eu L-Pec: altrei.anterivo@legalmail.it Auftragsverarbeiter der personenbezogenen Daten ist der/die Gemeindesekretär/in pro tempore mit Domizil für dieses Amt am Sitz des Verantwortlichen; Datenschutzbeauftragter ist die Securexpert GmbH: Kontaktdaten: Securexpert GmbH Kapellenweg 22, 39040 Salurn (BZ). klaus.p@pec-bz.it | Titolare del trattamento è questa Amministrazione, con sede ad Anterivo: Dati di contatto: Comune di Anterivo Piazza del Municipio 1, 39040 Anterivo (BZ) Tel. 0471 882021 Fax 0471 882600 E-Mail: info@anterivo.eu L-Pec: altrei.anterivo@legalmail.it Responsabile del Trattamento dei dati personali è il/la segretario/a comunale pro tempore domiciliato per la carica presso la sede del Titolare; Responsabile della Protezione dei dati personali è la Securexpert s.r.l.: Dati di contatto: Securexpert S.r.l. Via Cappelle 22, 39040 Salorno (BZ) klaus.p@pec-bz.it |

Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 Informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 der EU-Verordnung 2016/679 - MELDE- del Regolamento UE 2016/679 – UFFICIO AMT ANAGRAFE

Wir möchten Sie darüber informieren, dass Desideriamo informarLa che il Regolamento die EU-Verordnung 2016/679 über den UE 2016/679, in materia di Protezione dei Schutz personenbezogener Daten den Dati Personal, prevede la tutela della riser-Schutz der Vertraulichkeit personenbezoge-vatezza dei dati personali relativi alle perso-ner Daten natürlicher Personen vorsieht. ne fisiche. I dati personali sono raccolti e Die personenbezogenen Daten werden von trattati da questa amministrazione esclusi-dieser Verwaltung ausschließlich zur Erfülvamente per lo svolgimento di funzioni isti-lung institutioneller Aufgaben erhoben und tuzionali. verarbeitet.

| Zweck der Datenverarbeitung | Finalità del trattamento dei dati |
|--|---|
| Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Verwaltungstätigkeit nelle normali attività d'ufficio per l'adempimento di funzioni istituzionali, amministrative e burocratiche, per la gestione delle contabilità o per finalità strettamente corrispondenti, che sono direttamente legate all'esercizio di poteri e facoltà riconosciuti e confermati ai cittadini e agli amministratori. e Verwaltern zustehen, zusammenhängen, erhoben und verarbeitet. | I dati personali vengono raccolti e trattati per l'adempimento di funzioni istituzionali, amministrative e burocratiche, per la gestione delle contabilità o per finalità strettamente corrispondenti, che sono direttamente legate all'esercizio di poteri e facoltà riconosciuti e confermati ai cittadini e agli amministratori. |
| Die Verarbeitung personenbezogener Daten ist rechtmäßig, soweit sie für die Wahrnehmung einer Aufgabe erforderlich ist, die im öffentlichen Interesse liegt oder in Ausübung öffentlicher Gewalt erfolgt, die dem Verantwortlichen der Verarbeitung übertragen wurde. | Il trattamento dei dati personali è lecito in quanto necessario per l'esecuzione di un compito di interesse pubblico o connesso a condanne penali e reati, prevista dal D.P.R. n. 445/2000 o in quanto previsto da altre specifiche disposizioni normative. |
| Verarbeitung von besonderen Kategorien von personenbezogenen Daten und/oder von personenbezogenen Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten | Trattamento di categorie particolari di dati personali e/o di dati personali relativi a condanne penali e reati avviene in dichiarazioni sostitutive previste dal D.P.R. n. 445/2000 o in quanto previsto da altre specifiche disposizioni normative. |
| Besondere personenbezogene Daten sind aus denen die rassische und ethnische Herkunft, politische Meinungen, religiöse oder weltanschauliche Überzeugungen vorgehen, sowie genetische Daten, biometrische Daten zur eindeutigen Identifizierung einer natürlichen Person, Gesundheitsdaten | Si intendono per dati particolari i dati personali che rivelino l'origine razziale o etnica, le opinioni politiche, le convinzioni religiose o filosofiche, o l'appartenenza sindacale, nonché i dati genetici, i dati biometrici intesi a identificare in modo univoco una persona fisica, i dati relativi alla salute o alla vita sessuale o all'orientamento sessuale della persona. |

oder Daten zum Sexualleben oder zur sexuellen Orientierung einer natürlichen Person.

Für die Zwecke der vorliegenden Informativ sind die personenbezogenen Daten zu berücksichtigen, aus denen religiöse oder weltanschauliche Überzeugungen hervorgehen, und die damit zusammenhängenden, in der Folge angeführten Bestimmungen:

- Königliches Dekret 18.06.1931, Nr. 773 – Genehmigung des Einheitstextes der Gesetze der öffentlichen Sicherheit – Art. 3
- D.P.R. 30.05.1989, Nr. 223 – Genehmigung der neuen Verordnung des Meldeamtes der ansässigen Bevölkerung – Art. 12.
- D.P.R. 03.11.2000, Nr. 396 - "Regelung für die Revision und Vereinfachung der Standesamtsordnung, gemäß Artikel 2, Absatz 12, des Gesetzes vom 15.05.1997, Nr. 127
- Landesgesetz 19.01.2012, Nr. 1 - Bestimmungen in den Bereichen Bestattungswesen und Feuerbestattung
- Dekret des Landeshauptmanns 17.12.2012, Nr. 46 - Durchführungsverordnung zum Landesgesetz in den Bereichen Bestattungswesen und Feuerbestattung
- Gesetz 22.12.2017, Nr. 219 – Bestimmungen im Bereich des informierten Einverständnisses und der vorzeitigen Anordnungen bezüglich der Behandlung
- Gesetz vom 23.08.2004, Nr. 226 - vorzeitige Aussetzung des verpflichtenden Militärdienstes und Regelung der freiwilligen Militärdienstes auf Zeit sowie Vollmacht an die Regierung für die sich daraus ergebende Koordinierung der Bestimmungen in diesem Bereich
- Landesgesetz 28.10.1994, Nr. 10 - Bestimmungen zur Anwendung der Impfpflicht
- R.D. 18.06.1931, n. 773 - Approvazione del testo unico delle leggi di pubblica sicurezza – art. 3
- D.P.R. 30.05.1989, n. 223 - Approvazione del nuovo regolamento anagrafico della popolazione residente – art. 12.
- D.P.R. 03.11.2000, n. 396 - Regolamento per la revisione e la semplificazione dell'ordinamento dello stato civile, a norma dell'articolo 2, comma 12, della Legge 15.05.1997, n. 127
- Legge provinciale 19.01.2012, n. 14 - Disposizioni in materia cimiteriale e di cremazione
- Decreto del Presidente della Provincia 17.12.2012, n. 46 - Regolamento di esecuzione della legge provinciale in materia cimiteriale e di cremazione
- L. 22.12.2017, n. 219 - Norme in materia di consenso informato e di disposizioni anticipate di trattamento
- L. 23.08.2004, n. 226 - Sospensione anticipata del servizio obbligatorio di leva e disciplina dei volontari di truppa in ferma prefissata, nonché delega al Governo per il conseguente coordinamento con la normativa di settore
- Legge provinciale 28.10.1994, n. 10 - art. 2 - Disposizioni attuative dell'obbligo vaccinale

| Verarbeitungsmethoden | Modalità del trattamento |
|---|---|
| Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten. | I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e welche die Sicherheit und Vertraulichkeit la disponibilità degli stessi. |
| Die Mitteilung der Daten | Il conferimento dei dati |
| ist obligatorisch und bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen. | ha natura obbligatoria e non richiede il consenso degli interessati. |
| Die fehlende Mitteilung der Daten | Non fornire i dati comporta |
| hat zur Folge, dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Verwaltung daran gehindert wird, den von den betroffenen Personen eingereichten Anträgen zu entsprechen. | non osservare obblighi di legge e/o impedire che questa amministrazione possa rispondere alle richieste presentate dagli interessati. |
| Die Daten können mitgeteilt werden | I dati possono essere comunicati |
| allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften und Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen), Inhaber des Aktenzugriffsrechtes oder des allgemeinen Bürgerzugangs sind. Im Falle von besonderen personenbezogenen Rechtssubjekten und in den dort angeführten Formen. | a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscere i dati personali e le informazioni sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento di Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Ge- richtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen. |
| Die Daten können | I dati potranno essere conosciuti |
| vom Verantwortlichen, Auftragsverarbeitern, den Beauftragten, Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter Verwaltung zur Kenntnis genommen werden. | dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di sistemi e dal responsabile della protezione dei dati personali di questa amministrazione. |
| Die Daten werden | I dati potranno essere diffusi |
| ausschließlich in dem von den Bestimmungen erlaubten Rahmen verbreitet. | nei soli termini consentiti dalle normative. |
| Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen | Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali |
| und der Speicherung der personenbezogenen Rahmen | e della conservazione dei dati personali |

genen Daten

Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange an- dauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem Verantwortlichen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind.

I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti.

Rechte der betroffenen Personen**Diritti degli interessati**

Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung a 22 del Regolamento UE conferiscono agli interessati i diritti di spe- Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten ai propri dati personali: il diritto di proporre: das Beschwerderecht bei einer re- reclamo ad una Autorità di controllo Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione – auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Lö- oblio - (art. 17); la limitazione al trattaschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Ver- ca, cancellazione o limitazione (art. 19); la arbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im portabilità (art. 20); diritto di opposizione Zusammenhang mit der Berichtigung oder (art. 21) e la non sottoposizione a proces- Lösung oder Einschränkung (Art. 19); die decisionali automatizzati e profilazione Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Wider- (art. 22). spruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22).

**Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Titolare, Responsabile del Trattamento
Datenschutzbeauftragter e Responsabile della Protezione dei dati personali**

Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist diese Verwaltung mit Sitz in Altrei:

Kontaktdaten:

Gemeinde Altrei

Rathausplatz Nr. 1 - 39040 ALTREI (BZ)

Tel. 0471 882021

Fax 0471 882600

E-Mail: info@altrei.eu

L-Pec: altrei.anterivo@legalmail.it

Auftragsverarbeiter der personenbezogenen Daten ist der/die Gemeindesekretär/in pro tempore mit Domizil für dieses Amt am Sitz des Verantwortlichen;

Datenschutzbeauftragter ist die Securexpert GmbH:

Kontaktdaten:

Securexpert GmbH

Kapellenweg 22, 39040 Salurn (BZ).

klaus.p@pec-bz.it

Titolare del trattamento è questa

Amministrazione, con sede ad Anterivo:

Dati di contatto:

Comune di Anterivo

Piazza del Municipio 1, 39040 Anterivo (BZ)

Tel. 0471 882021

Fax 0471 882600

E-Mail: info@anterivo.eu

L-Pec: altrei.anterivo@legalmail.it

Responsabile del Trattamento dei dati personali è il/la segretario/a comunale pro tempore domiciliato per la carica presso la sede del Titolare;

Responsabile della Protezione dei dati personali è la Securexpert s.r.l.:

Dati di contatto:

Securexpert S.r.l.

Via Cappelle 22, 39040 Salorno (BZ)

klaus.p@pec-bz.it

**Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 Informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14
der EU-Verordnung 2016/679 - del Regolamento UE 2016/679 – UFFICIO
WAHLAMT ELETTORALE**

Wir möchten Sie darüber informieren, dass Desideriamo informarLa che il Regolamento die EU-Verordnung 2016/679 über den UE 2016/679, in materia di Protezione dei Schutz personenbezogener Daten den Dati Personal, prevede la tutela della riser-Schutz der Vertraulichkeit personenbezoge- vatezza dei dati personali relativi alle perso-ner Daten natürlicher Personen vorsieht. ne fisiche. I dati personali sono raccolti e Die personenbezogenen Daten werden von trattati da questa amministrazione esclusi-dieser Verwaltung ausschließlich zur Erfüll- vamente per lo svolgimento di funzioni isti-lung institutioneller Aufgaben erhoben und tuzionali. verarbeitet.

| Zweck der Datenverarbeitung | Finalità del trattamento dei dati |
|---|---|
| Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Verwaltungstätigkeit nelle normali attività d'ufficio per l'adempimento zur Erfüllung institutioneller, administrativer und buchhalterischer Funktionen oder zu Zwecken, die eng mit der Ausübung von Rechten und Befugnissen, die den Bürgern und Verwaltern zustehen, zusammenhängen, erhoben und verarbeitet. | I dati personali vengono raccolti e trattati per l'esecuzione di un compito di interesse pubblico o connesso ist, die im öffentlichen Interesse liegt oder in all'esercizio di pubblici poteri di cui è investita. Ausübung öffentlicher Gewalt erfolgt, die to il titolare del trattamento. dem Verantwortlichen der Verarbeitung übertragen wurde. |
| Verarbeitung von besonderen Kategorien von personenbezogenen Daten und/oder von personenbezogenen Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten | Trattamento di categorie particolari di dati personali e/o di dati personali relativi a condanne penali e reati previste dal D.P.R. n. 445/2000 o in quanto altre specifiche disposizioni normative. |
| Die Verarbeitung von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten relativi a condanne penali e reati avviene in über strafrechtliche Verurteilungen und quanto contenuti in dichiarazioni sostitutive Straftaten erfolgt, wenn diese in Ersatzerklärungen gemäß D.P.R. Nr. 445/2000 enthalten sind oder weil die Verarbeitung besagter Daten von anderen spezifischen Rechtsbestimmungen vorgesehen ist. | Il trattamento di dati particolari e/o di dati relativi a condanne penali e reati avviene in dichiarazioni sostitutive Straftaten, quando le predette dati sono previsti da altre specifiche disposizioni normative. |
| Besondere personenbezogene Daten sind aus denen die rassische und ethnische Herkunft, politische Meinungen, religiöse oder weltanschauliche Überzeugungen vorgehen, sowie genetische Daten, biometrische Daten zur eindeutigen Identifizierung einer natürlichen Person, Gesundheitsdaten | Si intendono per dati particolari i dati personali che rivelino l'origine razziale o etnica, le opinioni politiche, le convinzioni religiose o filosofiche, o l'appartenenza sindacale, nonché i dati genetici, i dati biometrici intesi a identificare in modo univoco una persona fisica, i dati relativi alla salute o alla vita sessuale o all'orientamento sessuale della persona. |

oder Daten zum Sexualleben oder zur sexuellen Orientierung einer natürlichen Person.

Für die Zwecke der vorliegenden Informati- on sind die personenbezogenen Daten zu berücksichtigen, aus denen die politischen Einstellungen und/oder die ethnische Her- kunft hervorgeht, sowie personenbezogene Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten, und die damit zusammenhängenden, in der Folge angeführten Be- stimmungen:

- Gesetz. 24.01.1979, Nr. 18 – Wahl der EU-Parlamentarier Italiens
- GvD 20.12.1993, Nr. 533 – Einheitstext der Gesetze mit den Bestimmungen über die Wahl des Senats der Republik
- D.P.R. 30.03.1957, Nr. 361 – Genehmigung des Einheitstextes der Gesetze mit den Bestimmungen über die Wahl der Abgeordnetenkammer
- Landesgesetz 19.09.2017, Nr. 14 - Bestimmungen über die Wahl des Landtages, des Landeshauptmannes und über die Zusammensetzung und Wahl der Landesregierung
- D.P.Reg. 01.02.2005, Nr. 1/L – Genehmigung des Einheitstextes der Regionalgesetze über die Zusammensetzung und Wahl der Gemeindeorgane
- D.P.R. 20.03.1967, Nr. 223 – Regelung des aktiven Wahlrechts und über die Führung und Änderung der Wahllisten
- Gesetz 04.04.1956, Nr. 212 – Bestimmungen für die Regelung der Wahlwerbung
- Legge 24.01.1979, n. 18 - Elezione dei membri del Parlamento europeo spettanti all'Italia
- D.Lgs. 20.12.1993, n. 533 - Testo unico delle leggi recanti norme per l'elezione del Senato della Repubblica
- D.P.R. 30.03.1957, n. 361 - Approvazione del testo unico delle leggi recanti norme per la elezione della Camera dei deputati
- Legge provinciale 19.09.2017, n. 144 - Disposizioni sull'elezione del Consiglio provinciale, del Presidente della Provincia e sulla composizione ed elezione della Giunta provinciale
- D.P.Reg. 01.02.2005, n. 1/L - Approvazione del testo unico delle leggi regionali sulla composizione ed elezione degli organi delle amministrazioni comunali
- D.P.R. 20.03.1967, n. 223 - disciplina dell'elettorato attivo e per la tenuta e la revisione delle liste elettorali
- Legge 04.04.1956, n. 212 - Norme per la disciplina della propaganda elettorale

Verarbeitungsmethoden

Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten.

Modalità del trattamento

I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi.

Die Mitteilung der Daten

ist obligatorisch und bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen.

Il conferimento dei dati

ha natura obbligatoria e non richiede il consenso degli interessati.

| | |
|---|---|
| Die fehlende Mitteilung der Daten | Non fornire i dati comporta |
| hat zur Folge, dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Verwaltung daran gehindert wird, den von den betroffenen Personen eingereichten Anträgen zu entsprechen. | non osservare obblighi di legge e/o impedire che questa amministrazione possa rispondere alle richieste presentate dagli interessati. |
| Die Daten können mitgeteilt werden | I dati possono essere comunicati |
| allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften und Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes oder des allgemeinen Bürgerzugangs sind. Im Falle von besonderen personenbezogenen Formen. | a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai titolari del diritto di accesso civico generalizzato. In caso di dati particolari e/o dati relativi a condanne penali e reati la comunicazione avviene ai soggetti e nelle forme indicate nel regolamento per il trattamento dei dati che Verurteilungen und Straftaten erfolgt sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Ge-richtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen. |
| Die Daten können | I dati potranno essere conosciuti |
| vom Verantwortlichen, von Auftragsverarbeitern, dem Beauftragten der Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter Verwaltung zur Kenntnis genommen werden. | dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di sistemi di questa amministrazione. |
| Die Daten werden | I dati potranno essere diffusi |
| ausschließlich in dem von den Bestimmungen erlaubten Rahmen verbreitet. | nei soli termini consentiti dalle normative. |
| Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung der personenbezogenen Daten | Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali |
| Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind. | I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria al titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti. |
| Rechte der betroffenen Personen | Diritti degli interessati |

Es wird abschließend darauf hingewiesen, Informiamo, infine, che gli artt. da 15 dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung a 22 del Regolamento UE conferden betroffenen Personen besondere scono agli interessati l'esercizio di spe Rechte verleihen. Insbesondere können die cifici diritti. In particolare, gli interessati Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug potranno ottenere dal Titolare, in ordine auf die eigenen personenbezogenen Daten ai propri dati personali: il diritto di propor eifordern: das Beschwerderecht bei einer re reclamo ad una Autorità di controllo Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione – auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Lö- oblio - (art. 17); la limitazione al trattaschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. mento (art. 18); la notifica in caso di rettifi-17); das Recht auf Einschränkung der Ver- ca, cancellazione o limitazione (art. 19); la arbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im portabilità (art. 20); diritto di opposizione Zusammenhang mit der Berichtigung oder (art. 21) e la non sottoposizione a proces- Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die si decisionali automatizzati e profilazione Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Wider- (art. 22). spruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22).

| | |
|--|---|
| Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Titolare, Responsabile del Trattamento Datenschutzbeauftragter | titolare, Responsabile della Protezione dei dati personali |
|--|---|

Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist diese Verwaltung mit Sitz in Altrei:

Kontaktdaten:

Gemeinde Altrei

Rathausplatz Nr. 1 - 39040 ALTREI (BZ)

Tel. 0471 882021

Fax 0471 882600

E-Mail: info@altrei.eu

L-Pec: altrei.anterivo@legalmail.it

Auftragsverarbeiter der personenbezogenen Daten ist der/die Gemeindesekretär/in pro tempore mit Domizil für dieses Amt am Sitz des Verantwortlichen;

Datenschutzbeauftragter ist die Securexpert GmbH:

Kontaktdaten:

Securexpert GmbH

Kapellenweg 22, 39040 Salurn (BZ).

klaus.p@pec-bz.it

titolare del trattamento è questa Amministrazione, con sede ad Anterivo:

Dati di contatto:

Comune di Anterivo

Piazza del Municipio 1, 39040 Anterivo (BZ)

Tel. 0471 882021

Fax 0471 882600

E-Mail: info@anterivo.eu

L-Pec: altrei.anterivo@legalmail.it

Responsabile del Trattamento dei dati personali è il/la segretario/a comunale pro tempore domiciliato per la carica presso la sede del Titolare;

Responsabile della Protezione dei dati personali è la Securexpert s.r.l.:

Dati di contatto:

Securexpert S.r.l.

Via Cappelle 22, 39040 Salorno (BZ)

klaus.p@pec-bz.it

**Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 Informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14
der EU-Verordnung 2016/679 - STAN- del Regolamento UE 2016/679 – UFFICIO
DESAMT E STATO CIVILE**

Wir möchten Sie darüber informieren, dass Desideriamo informarLa che il Regolamento die EU-Verordnung 2016/679 über den UE 2016/679, in materia di Protezione dei Schutz personenbezogener Daten den Dati Personal, prevede la tutela della riser-Schutz der Vertraulichkeit personenbezoge-vatezza dei dati personali relativi alle perso-ner Daten natürlicher Personen vorsieht. ne fisiche. I dati personali sono raccolti e Die personenbezogenen Daten werden von trattati da questa amministrazione esclusi-dieser Verwaltung ausschließlich zur Erfüll- vamente per lo svolgimento di funzioni isti-lung institutioneller Aufgaben erhoben und tuzionali. verarbeitet.

| Zweck der Datenverarbeitung | Finalità del trattamento dei dati |
|---|---|
| Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Verwaltungstätigkeit in den normali attività d'ufficio per l'adempimento di funzioni istituzionali, amministrative e buchhalterische Funktionen oder zu ve, contabili o per finalità strettamente cor-Zwecken, die eng mit der Ausübung von Rechten und Befugnissen, die den Bürgern sciute ai cittadini e agli amministratori. und Verwaltern zustehen, zusammenhängen, erhoben und verarbeitet. | I dati personali vengono raccolti e trattati per l'esecuzione di un compito di interesse pubblico o connesso ist, die im öffentlichen Interesse liegt oder in all'esercizio di pubblici poteri di cui è investita. Ausübung öffentlicher Gewalt erfolgt, die to il titolare del trattamento. dem Verantwortlichen der Verarbeitung übertragen wurde. |
| Verarbeitung von besonderen Kategorien von personenbezogenen Daten und/oder von personenbezogenen Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten | Trattamento di categorie particolari di dati personali e/o di dati personali relativi a condanne penali e reati previste dal D.P.R. n. 445/2000 o in quanto dichiarazioni sostitutive di altre specifiche disposizioni normative. |
| Die Verarbeitung von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten relativi a condanne penali e reati avviene in über strafrechtliche Verurteilungen und quanto contenuti in dichiarazioni sostitutive di altre specifiche disposizioni normative. | Il trattamento di dati particolari e/o di dati relativi a condanne penali e reati avviene in dichiarazioni sostitutive di altre specifiche disposizioni normative. |
| Besondere personenbezogene Daten sind aus denen die rassische und ethnische Herkunft, politische Meinungen, religiöse oder weltanschauliche Überzeugungen vorgehen, sowie genetische Daten, biometrische Daten zur eindeutigen Identifizierung einer natürlichen Person, Gesundheitsdaten | Si intendono per dati particolari i dati personali che rivelino l'origine razziale o etnica, le opinioni politiche, le convinzioni religiose o filosofiche, o l'appartenenza sindacale, nonché i dati genetici, i dati biometrici intesi a identificare in modo univoco una persona fisica, i dati relativi alla salute o alla vita sessuale o all'orientamento sessuale della per- |

oder Daten zum Sexualleben oder zur sexuellen Orientierung einer natürlichen Person.

Für die Zwecke der vorliegenden Informati- Ai fini della presente informativa vanno te-
on sind die personenbezogenen Daten zu nuti presenti i dati personali che rivelano le
berücksichtigen, aus denen religiöse oder convinzioni religiose o filosofiche e/o dati re-
weltanschauliche Überzeugungen hervor- lativi all'orientamento sessuale della perso-
gehen und/oder Daten zur sexuellen Orien- na e le connesse normative di seguito riport-
tierung, und die damit zusammenhängen- tierung, und die damit zusammenhängen-
den, in der Folge angeführten Bestimmun-
gen:

- D.P.R. 03.11.2000, Nr. 396 – Verordnung für die Revision und Vereinfachung der Standesamtsordnung, i.S. des Art. 2 Abs. 12 des Gesetzes 15.05.1997, Nr. 127
 - Landesgesetz 19.01.2012, Nr. 1 - Bestimmungen in den Bereichen Bestattungswesen und Feuerbestattung
 - Dekret des Landeshauptmanns 17.12.2012, Nr. 46 - Durchführungsverordnung zum Landesgesetz in den Bereichen Bestattungswesen und Feuerbestattung
 - Gesetz 22.12.2017, Nr. 219 – Bestimmungen im Bereich des informierten Einverständnisses und der vorzeitigen Anordnungen bezüglich der Behandlung
 - D.P.R. 03.11.2000, n. 396 - Regolamento per la revisione e la semplificazione dell'ordinamento dello stato civile, a norma dell'articolo 2, comma 12, della Legge 15.05.1997, n. 127
 - Legge provinciale 19.01.2012, n. 14 - Disposizioni in materia cimiteriale e di cremazione
 - Decreto del Presidente della Provincia 17.12.2012, n. 46 - Regolamento di esecuzione della legge provinciale in materia cimiteriale e di cremazione
 - Legge 22.12.2017, n. 219 - Norme in materia di consenso informato e di disposizioni anticipate di trattamento

| Verarbeitungsmethoden | Modalità del trattamento |
|--|---|
| Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten. | I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi. |
| Die Mitteilung der Daten | Il conferimento dei dati |
| ist obligatorisch und bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen. | ha natura obbligatoria e non richiede il consenso degli interessati. |
| Die fehlende Mitteilung der Daten | Non fornire i dati comporta |
| hat zur Folge, dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Verwaltung daran gehindert wird, den von den betroffenen Personen eingereichten Anträgen zu entsprechen. | non osservare obblighi di legge e/o impedire che questa amministrazione possa rispondere alle richieste presentate dagli interessati. |

| | |
|---|--|
| Die Daten können mitgeteilt werden | I dati possono essere comunicati |
| <p>allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körper- a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della schaften und Organen der öffentlichen Ver- Pubblica Amministrazione, Aziende o Istitu-waltung, Betrieben oder Einrichtungen), zioni) che, secondo le norme, sono tenuti a welche im Sinne der Bestimmungen ver- conoscerli o possono conoscerli, nonché ai pflichtet sind, diese zu kennen, oder diese soggetti che sono titolari del diritto di acces-kennen dürfen, sowie jenen Personen, die so o del diritto di accesso civico generaliz-Inhaber des Aktenzugriffsrechtes oder des zato. In caso di dati particolari e/o dati relati-allgemeinen Bürgerzugangs sind. Im Falle vi a condanne penali e reati la comunicazio-von besonderen personenbezogenen ne avviene ai soggetti e nelle forme indicati Daten und/oder von Daten über strafrechtli- nel regolamento per il trattamento dei dati che Verurteilungen und Straftaten erfolgt sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento die Mitteilung an die in der Verordnung für del Garante per la protezione dei dati perso-die Verarbeitung von sensibili und Ge-nali del 30.05.2005.</p> <p>richtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbe-hörde vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen.</p> | |
| Die Daten können | I dati potranno essere conosciuti |
| <p>vom Verantwortlichen, von den dal titolare, dai responsabili del trattamento, Auftragsverarbeitern, dem Datenschutz- dal responsabile della protezione dei dati beauftragten, den Beauftragten für die personali, dagli incaricati del trattamento dei Verarbeitung personenbezogener Daten dati personali e dagli amministratori di siste- und vom Systemverwalter dieser ma di questa amministrazione.</p> <p>Verwaltung zur Kenntnis genommen werden.</p> | |
| Die Daten werden | I dati potranno essere diffusi |
| ausschließlich in dem von den Bestimmun- nei soli termini consentiti dalle normative. gen erlaubten Rahmen verbreitet. | |
| Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen | Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali |
| <p>Die Verarbeitungen laut vorliegender In- I trattamenti di cui alla presente informativa formation werden zeitlich nur so lange an- avranno la durata strettamente necessaria dauern wie unbedingt notwendig, um der agli adempimenti imposti al titolare dalle Erfüllung der Verpflichtungen nachzukom- leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché men, die dem Verantwortlichen durch natio- dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno nale und/oder staatenübergreifende Geset- eventualmente trasferiti.</p> <p>ze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind.</p> | |
| Rechte der betroffenen Personen | Diritti degli interessati |
| Es wird abschließend darauf hingewiesen, Informiamo, infine, che gli artt. da 15 dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung a 22 del Regolamento UE conferid den betroffenen Personen besondere scono agli interessati l'esercizio di spe-Rechte verleihen. Insbesondere können die cifici diritti. In particolare, gli interessati Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug potranno ottenere dal Titolare, in ordine auf die eigenen personenbezogenen Daten ai propri dati personali: il diritto di propor- | |

einfordern: das Beschwerderecht bei einer re reclamo ad una Autorità di controllo Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione – auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Lö- oblio - (art. 17); la limitazione al trattaschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Ver- ca, cancellazione o limitazione (art. 19); la arbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im portabilità (art. 20); diritto di opposizione Zusammenhang mit der Berichtigung oder (art. 21) e la non sottoposizione a proces- Lösung oder Einschränkung (Art. 19); die si decisionali automatizzati e profilazione Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Wider- (art. 22). spruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22).

Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali

| | |
|---|--|
| Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist diese Verwaltung mit Sitz in Altrei: Kontaktdaten: Gemeinde Altrei Rathausplatz Nr. 1 - 39040 ALTREI (BZ) Tel. 0471 882021 Fax 0471 882600 E-Mail: info@altrei.eu L-Pec: altrei.anterivo@legalmail.it | Titolare del trattamento è questa Amministrazione, con sede ad Anterivo: Dati di contatto: Comune di Anterivo Piazza del Municipio 1, 39040 Anterivo (BZ) Tel. 0471 882021 Fax 0471 882600 E-Mail: info@anterivo.eu L-Pec: altrei.anterivo@legalmail.it |
| Auftragsverarbeiter der personenbezogenen Daten ist der/die Gemeindesekretär/in pro tempore mit Domizil für dieses Amt am Sitz des Verantwortlichen; | Responsabile del Trattamento dei dati personali è il/la segretario/a comunale pro tempore domiciliato per la carica presso la sede del Titolare; |
| Datenschutzbeauftragter ist die Securexpert GmbH: Kontaktdaten: Securexpert GmbH Kapellenweg 22, 39040 Salurn (BZ). klaus.p@pec-bz.it | Responsabile della Protezione dei dati personali è la Securexpert s.r.l.: Dati di contatto: Securexpert S.r.l. Via Cappelle 22, 39040 Salorno (BZ) klaus.p@pec-bz.it |

Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 Informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 der EU-Verordnung 2016/679 – ÖFFENTLICHE ARBEITEN del Regolamento UE 2016/679 – LAVORI PUBBLICI

Wir möchten Sie darüber informieren, dass Desideriamo informarLa che il Regolamento EU-Verordnung 2016/679 über den UE 2016/679, in materia di Protezione dei Schutz personenbezogener Daten den Dati Personal, prevede la tutela della riser-Schutz der Vertraulichkeit personenbezoge-vatezza dei dati personali relativi alle persone Daten natürlicher Personen vorsieht. ne fisiche. I dati personali sono raccolti e Die personenbezogenen Daten werden von trattati da questa amministrazione esclusi-dieser Verwaltung ausschließlich zur Erfüllung institutioneller Aufgaben erhoben und tuzionali. verarbeitet.

| Zweck der Datenverarbeitung | Finalità del trattamento dei dati |
|---|---|
| Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Verwaltungstätigkeit in der Verwaltung zur Erfüllung institutioneller, administrativer und buchhalterischer Funktionen oder zu Zwecken, die eng mit der Ausübung von Rechten und Befugnissen, die den Bürgern und Verwaltern zustehen, zusammenhängen, erhoben und verarbeitet. | I dati personali vengono raccolti e trattati nell'ambito dell'esercizio delle funzioni istituzionali, amministrative e contabili o per finalità strettamente corrispondenti all'esercizio di poteri e facoltà riconosciute ai cittadini e agli amministratori. |
| Die Verarbeitung personenbezogener Daten ist rechtmäßig, soweit sie für die Wahrnehmung einer Aufgabe erforderlich ist, die im öffentlichen Interesse liegt oder in dem Verantwortlichen der Verarbeitung übertragen wurde. | Il trattamento dei dati personali è lecito in quanto necessario per l'esecuzione di un compito di interesse pubblico o connesso a condanne penali e reati. |
| Verarbeitung von besonderen Kategorien von personenbezogenen Daten und/oder von personenbezogenen Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten | Trattamento di categorie particolari di dati personali e/o di dati personali relativi a condanne penali e reati avviene in base alle norme specifiche. |
| Die Verarbeitung von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten relativi a condanne penali e reati erfolgt, wenn diese in Ersatzentschädigungen gemäß D.P.R. Nr. 445/2000 enthalten sind oder weil die Verarbeitung besagter Daten von anderen spezifischen Rechtsbestimmungen vorgesehen ist. | Il trattamento di dati particolari e/o di dati relativi a condanne penali e reati avviene in base alle norme specifiche. |
| Besondere personenbezogene Daten sind aus denen die rassische und ethnische Herkunft, politische Meinungen, religiöse oder weltanschauliche Überzeugungen vorgehen, sowie genetische Daten, biometrische Daten zur eindeutigen Identifizierung einer natürlichen Person, Gesundheitsdaten | Si intendono per dati particolari i dati personali che rivelino l'origine razziale o etnica, le opinioni politiche, le convinzioni religiose o filosofiche, o l'appartenenza sindacale, nonché i dati genetici, i dati biometrici intesi a identificare in modo univoco una persona fisica, i dati relativi alla salute o alla vita sessuale o all'orientamento sessuale della persona. |

oder Daten zum Sexualleben oder zur sexuellen Orientierung einer natürlichen Person.

Für die Zwecke der vorliegenden Informativ- Ai fini della presente informativa vanno te- on sind die personenbezogenen Daten über nuti presenti i dati personali relativi a con- strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten danne penali e reati, e la connessa normati- zu berücksichtigen, und die damit zu- va di seguito riportate: sammenhängende, in der Folge angeführte Bestimmung:

- GvD 18.04.2016, Nr. 50 – Kodex der öffentlichen Verträge – Art. 80
- D.Lgs. 18.04.2016, n. 50 - Codice dei contratti pubblici – art. 80

| Verarbeitungsmethoden | Modalità del trattamento |
|---|--|
| Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Verfügbarkeit derselben gewährleisten. | I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi. |
| Die Mitteilung der Daten | Il conferimento dei dati |
| ist obligatorisch und bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen. | I dati di natura obbligatoria e non richiede il consenso degli interessati. |
| Die fehlende Mitteilung der Daten | Non fornire i dati comporta |
| hat zur Folge, dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Verwaltung daran gehindert wird, den von den betroffenen Personen eingereichten Anträgen zu entsprechen. | non osservare obblighi di legge e/o impedire che questa amministrazione possa rispondere alle richieste presentate dagli interessati. |
| Die Daten können mitgeteilt werden | I dati possono essere comunicati |
| allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften und Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes oder des allgemeinen Bürgerzugangs sind. Im Falle von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten die Mitteilung an die Rechtssubjekte und in den Formen. | a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscere i dati o possono conoscerli, nonché ai titolari del diritto di accesso civico generalizzato. In caso di dati particolari e/o dati relativi a condanne penali e reati la comunicazione avviene ai soggetti e nelle forme indicate nel regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005. |
| Die Daten können | I dati potranno essere conosciuti |

vom Verantwortlichen, von den dal titolare, dai responsabili del trattamento, Auftragsverarbeitern, dem Datenschutz- dal responsabile della protezione dei dati beauftragten, den Beauftragten für die personali, dagli incaricati del trattamento dei Verarbeitung personenbezogener Daten dati personali e dagli amministratori di sist- und vom Systemverwalter dieser ma di questa amministrazione. Verwaltung zur Kenntnis genommen werden.

| Die Daten werden | I dati potranno essere diffusi |
|--|---|
| ausschließlich in dem von den Bestimmungen erlaubten Rahmen verbleibt. | nei soli termini consentiti dalle normative. |
| Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen | Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali |
| Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der Verpflichtungen nachzukommen, die dem Verantwortlichen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind. | I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria al titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti. |
| Rechte der betroffenen Personen | Diritti degli interessati |
| Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung afferden betroffenen Personen besondere scono agli interessati i Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten einfordern: das Beschwerderecht bei einer Reklamation ad una Autorità di controllo Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), l'accesso (art. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung oder Einschränkung der Verarbeitung (Art. 17); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Lösung oder Einschränkung (Art. 19); die automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 21). | Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento UE conferiscono agli interessati i diritti di proporzionalità: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (Art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione – oblio - (art. 17); la limitazione al trattamento (Art. 18); la notifica in caso di rettificazione (art. 17); la limitazione o cancellazione (art. 19); la portabilità (art. 20); il diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a procedimenti decisionali automatizzati e profilazione (Art. 19); la non sottoposizione a procedimenti decisionali automatizzati e profilazione (Art. 20); das Wider spruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22). |
| Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali | |
| Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist diese Verwaltung mit Sitz in _Altri: | Titolare del trattamento è questa Amministrazione, con sede in _Anterivo: |

| | |
|--|--|
| Kontaktdaten: Gemeinde Altrei Rathausplatz Nr. 1 - 39040 ALTREI (BZ) Tel. 0471 882021 Fax 0471 882600 E-Mail: info@altrei.eu L-Pec: altrei.anterivo@legalmail.it | Dati di contatto: Comune di Anterivo Piazza del Municipio 1, 39040 Anterivo (BZ) Tel. 0471 882021 Fax 0471 882600 E-Mail: info@anterivo.eu L-Pec: altrei.anterivo@legalmail.it |
| Auftragsverarbeiter der personenbezogenen Daten ist der/die Gemeindesekretär/in pro tempore mit Domizil für dieses Amt am Sitz des Verantwortlichen; Datenschutzbeauftragter ist die Securexpert GmbH: | Responsabile del Trattamento dei dati personali è il/la segretario/a comunale pro tempore domiciliato per la carica presso la sede del Titolare; Responsabile della Protezione dei dati personali è la Securexpert s.r.l.: |
| Kontaktdaten: Securexpert GmbH Kapellenweg 22, 39040 Salurn (BZ). klaus.p@pec-bz.it | Dati di contatto: Securexpert S.r.l. Via Cappelle 22, 39040 Salorno (BZ) klaus.p@pec-bz.it |

Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 Informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 der EU-Verordnung 2016/679 - LIZENZEN del Regolamento UE 2016/679 – LICENZE

Wir möchten Sie darüber informieren, dass Desideriamo informarLa che il Regolamento die EU-Verordnung 2016/679 über den UE 2016/679, in materia di Protezione dei Schutz personenbezogener Daten den Dati Personal, prevede la tutela della riser-Schutz der Vertraulichkeit personenbezoge-vatezza dei dati personali relativi alle perso-ner Daten natürlicher Personen vorsieht. ne fisiche. I dati personali sono raccolti e Die personenbezogenen Daten werden von trattati da questa amministrazione esclusi-dieser Verwaltung ausschließlich zur Erfüll- vamente per lo svolgimento di funzioni isti-lung institutioneller Aufgaben erhoben und tuzionali. verarbeitet.

| Zweck der Datenverarbeitung | Finalità del trattamento dei dati |
|--|---|
| Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Verwaltungstätigkeit nelle normali attività d'ufficio per l'adempimento di funzioni istituzionali, amministrative e buchhalteristiche Funktionen oder zu ve, contabili o per finalità strettamente cor- Zwecken, die eng mit der Ausübung von Rechten und Befugnissen, die den Bürgern und Verwaltern zustehen, zusammenhängen, erhoben und verarbeitet. | I dati personali vengono raccolti e trattati nell'ambito dell'esercizio di poteri e facoltà riconosciute ai cittadini e agli amministratori. |
| Die Verarbeitung personenbezogener Daten ist rechtmäßig, soweit sie für die Wahrnehmung einer Aufgabe erforderlich ist, die im öffentlichen Interesse liegt oder in dem Verantwortlichen der Verarbeitung übertragen wurde. | Il trattamento dei dati personali è lecito in quanto necessario per l'esecuzione di un compito di interesse pubblico o connesso a poteri di cui è investito il titolare del trattamento. |
| Verarbeitung von besonderen Kategorien von personenbezogenen Daten und/oder von personenbezogenen Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten | Trattamento di categorie particolari di dati personali e/o di dati personali relativi a condanne penali e reati previsti dal D.P.R. n. 445/2000 o in quanto prevista da altre specifiche disposizioni normative. |
| Besondere personenbezogene Daten sind aus denen die rassische und ethnische Herkunft, politische Meinungen, religiöse oder weltanschauliche Überzeugungen hervorgehen, sowie genetische Daten, biometrische Daten zur eindeutigen Identifizierung einer natürlichen Person, Gesundheitsdaten | Si intendono per dati particolari i dati personali che rivelino l'origine razziale o etnica, le opinioni politiche, le convinzioni religiose o filosofiche, o l'appartenenza sindacale, nonché i dati genetici, i dati biometrici intesi a identificare in modo univoco una persona fisica, i dati relativi alla salute o alla vita sessuale o all'orientamento sessuale della persona. |

oder Daten zum Sexualleben oder zur sexuellen Orientierung einer natürlichen Person.

Für die Zwecke der vorliegenden Informati- Ai fini della presente informativa vanno te-
on sind zu berücksichtigen: nuti presenti:

- die personenbezogenen Daten betreffend die Gesundheit und die damit zusammenhängende, in der Folge angeführte Bestimmung:

- Landesgesetz 17.02.2000, Nr. 7 – Neue Handelsordnung

- i dati personali relativi alla salute e la connessa normativa di seguito riportata:

- Legge provinciale 17.02.2000, n. 7 - Nuovo ordinamento del commercio

- die personenbezogenen Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten, reati e le connesse normative di seguito riportate:

Folge angeführten Bestimmungen:

- Königliches Dekret 18.06.1931, Nr. 773 – Genehmigung des Einheitstextes der Gesetze der öffentlichen Sicherheit
- GvD 26.03.2010, Nr. 59 – Umsetzung der Richtlinie 2006/123/EG über die Dienstleistungen im Binnenmarkt – art. 71
- Landesgesetz 11.05.1995, Nr. 12 - Regelung der privaten Vermietung von Gästezimmern und möblierten Ferienwohnungen
- Landesgesetz 19.09.2008, Nr. 7 - Regelung "Urlaub auf dem Bauernhof"
- R.D. 18.06.1931, n. 773 - Approvazione del testo unico delle leggi di pubblica sicurezza
- D.Lgs. 26.03.2010, n. 59 - Attuazione della direttiva 2006/123/CE relativa ai servizi nel mercato interno – Art. 71
- Legge provinciale 11.05.1995, n. 12 - Disciplina dell'affitto di camere ed appartamenti ammobiliati per le ferie
- Legge provinciale 19.09.2008, n. 7 - Disciplina dell'agriturismo

| Verarbeitungsmethoden | Modalità del trattamento |
|---|---|
| Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten. | I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi. |

| Die Mitteilung der Daten | Il conferimento dei dati |
|---|---|
| ist obligatorisch und bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen. | I dati di cui sopra hanno natura obbligatoria e non richiede il consenso degli interessati. |

| Die fehlende Mitteilung der Daten | Non fornire i dati comporta |
|--|---|
| hat zur Folge, dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Verwaltung daran gehindert wird, den von den betroffenen Personen eingereichten Anträgen | non osservare obblighi di legge e/o impedire che questa amministrazione possa rispondere alle richieste presentate dagli interessati. |

| | |
|--|--|
| zu entsprechen. | |
| Die Daten können mitgeteilt werden | I dati possono essere comunicati |
| <p>allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körper- a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della schaften und Organen der öffentlichen Ver- Pubblica Amministrazione, Aziende o Istitu-waltung, Betrieben oder Einrichtungen), zioni) che, secondo le norme, sono tenuti a welche im Sinne der Bestimmungen ver- conoscerli o possono conoscerli, nonché ai pflichtet sind, diese zu kennen, oder diese soggetti che sono titolari del diritto di acces-kennen dürfen, sowie jenen Personen, die so o del diritto di accesso civico generalizz-Inhaber des Aktenzugriffsrechtes oder des zato. In caso di dati particolari e/o dati relati-allgemeinen Bürgerzugangs sind. Im Falle vi a condanne penali e reati la comunicazio-von besonderen personenbezogenen ne avviene ai soggetti e nelle forme indicati Daten und/oder von Daten über strafrechtli- nel regolamento per il trattamento dei dati che Verurteilungen und Straftaten erfolgt sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento die Mitteilung an die in der Verordnung für del Garante per la protezione dei dati perso-die Verarbeitung von sensibili und Ge-nali del 30.05.2005.</p> <p>richtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbe-hörde vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen.</p> | |
| Die Daten können | I dati potranno essere conosciuti |
| <p>vom Verantwortlichen, von den dal titolare, dai responsabili del trattamento, Auftragsverarbeitern, dem Datenschutz- dal responsabile della protezione dei dati beauftragten, den Beauftragten für die personali, dagli incaricati del trattamento dei Verarbeitung personenbezogener Daten dati personali e dagli amministratori di siste- und vom Systemverwalter dieser ma di questa amministrazione.</p> <p>Verwaltung zur Kenntnis genommen werden.</p> | |
| Die Daten werden | I dati potranno essere diffusi |
| ausschließlich in dem von den Bestimmun- nei soli termini consentiti dalle normative. gen erlaubten Rahmen verbreitet. | |
| Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen | Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali |
| <p>Die Verarbeitungen laut vorliegender In- I trattamenti di cui alla presente informativa formation werden zeitlich nur so lange an- avranno la durata strettamente necessaria dauern wie unbedingt notwendig, um der agli adempimenti imposti al titolare dalle Erfüllung der Verpflichtungen nachzukom- leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché men, die dem Verantwortlichen durch natio- dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno nale und/oder staatenübergreifende Geset- eventualmente trasferiti.</p> <p>ze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind.</p> | |
| Rechte der betroffenen Personen | Diritti degli interessati |
| Es wird abschließend darauf hingewiesen, Informiamo, infine, che gli artt. da 15 dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung a 22 del Regolamento UE conferid den betroffenen Personen besondere scono agli interessati l'esercizio di spe-Rechte verleihen. Insbesondere können die cifici diritti. In particolare, gli interessati Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug potranno ottenere dal Titolare, in ordine | |

auf die eigenen personenbezogenen Daten ai propri dati personali: il diritto di propor- einfordern: das Beschwerderecht bei einer re reclamo ad una Autorità di controllo Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione – auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Lö- oblio - (art. 17); la limitazione al trattaschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. mento (art. 18); la notifica in caso di rettifi- 17); das Recht auf Einschränkung der Ver- ca, cancellazione o limitazione (art. 19); la arbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im portabilità (art. 20); diritto di opposizione Zusammenhang mit der Berichtigung oder (art. 21) e la non sottoposizione a proces- Lösung oder Einschränkung (Art. 19); die si decisionali automatizzati e profilazione Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Wider- (art. 22). spruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22).

**Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Titolare, Responsabile del Trattamento
Datenschutzbeauftragter e Responsabile della Protezione dei
dati personali**

Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist diese Verwaltung mit Sitz in Altrei:

Kontaktdaten:

Gemeinde Altrei

Rathausplatz Nr. 1 - 39040 ALTREI (BZ)

Tel. 0471 882021

Fax 0471 882600

E-Mail: info@altrei.eu

L-Pec: altrei.anterivo@legalmail.it

Auftragsverarbeiter der personenbezogenen Daten ist der/die Gemeindesekretär/in pro tempore mit Domizil für dieses Amt am Sitz des Verantwortlichen;

Datenschutzbeauftragter ist die Securexpert GmbH:

Kontaktdaten:

Securexpert GmbH

Kapellenweg 22, 39040 Salurn (BZ).

klaus.p@pec-bz.it

Titolare del trattamento è questa Amministrazione, con sede ad Anterivo:

Dati di contatto:

Comune di Anterivo

Piazza del Municipio 1, 39040 Anterivo (BZ)

Tel. 0471 882021

Fax 0471 882600

E-Mail: info@anterivo.eu

L-Pec: altrei.anterivo@legalmail.it

Responsabile del Trattamento dei dati personali è il/la segretario/a comunale pro tempore domiciliato per la carica presso la sede del Titolare;

Responsabile della Protezione dei dati personali è la Securexpert s.r.l.:

Dati di contatto:

Securexpert S.r.l.

Via Cappelle 22, 39040 Salorno (BZ)

klaus.p@pec-bz.it

| | |
|---|--|
| Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679, für Verarbeitungstätigkeiten, die besondere Kategorien von personenbezogene Daten und/oder personenbezogene Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten betreffen | Informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679, per le attività di trattamento che riguardano le categorie particolari di dati personali e/o dati personali relativi a condanne penali e reati |
| Wir möchten Sie darüber informieren, dass die EU-Verordnung 2016/679 über den Schutz personenbezogener Daten den Schutz der Vertraulichkeit personenbezogener Daten natürlicher Personen vorsieht. Die personenbezogenen Daten werden von dieser Verwaltung ausschließlich zur Erfüllung institutioneller Aufgaben erhoben und verarbeitet. | Desideriamo informarLa che il Regolamento UE 2016/679, in materia di Protezione dei Dati Personal, prevede la tutela della riservatezza dei dati personali relativi alle persone fisiche. I dati personali sono raccolti e trattati da questa amministrazione esclusivamente per lo svolgimento di funzioni istituzionali. |
| Zweck der Datenverarbeitung | Finalità del trattamento dei dati |
| Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Verwaltungstätigkeit zur Erfüllung institutioneller, administrativer und buchhalterischer Funktionen oder zu Zwecken, die eng mit der Ausübung von Rechten und Befugnissen, die den Bürgern und Verwaltern zustehen, zusammenhängen, erhoben und verarbeitet. | I dati personali vengono raccolti e trattati nelle normali attività d'ufficio per l'adempimento di funzioni istituzionali, amministrative, contabili o per finalità strettamente correlate all'esercizio di poteri e facoltà riconosciute ai cittadini e agli amministratori. |
| Die Verarbeitung personenbezogener Daten ist rechtmäßig, soweit sie für die Wahrnehmung einer Aufgabe erforderlich ist, die im öffentlichen Interesse liegt oder in Ausübung öffentlicher Gewalt erfolgt, die dem Verantwortlichen der Verarbeitung übertragen wurde. | Il trattamento dei dati personali è lecito in quanto necessario per l'esecuzione di un compito di interesse pubblico o connesso all'esercizio di pubblici poteri di cui è investito il titolare del trattamento. |
| Verarbeitung von besonderen Daten und/oder von personenbezogenen Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten | Trattamento di dati particolari e/o di dati relativi a condanne penali e reati |
| Die Verarbeitung von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt, wenn diese in Ersatzerklärungen gemäß D.P.R. Nr. 445/2000 enthalten sind oder weil die Verarbeitung besagter Daten von anderen spezifischen Rechtsbestimmungen vorgesehen ist. | Il trattamento di dati particolari e/o di dati relativi a condanne penali e reati avviene in quanto contenuti in dichiarazioni sostitutive previste dal D.P.R. n. 445/2000 o in quanto il trattamento dei predetti dati è previsto da altre specifiche disposizioni normative. |
| Besondere Kategorien von personenbezogenen Daten und/oder personenbezogene Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten werden im Besonderen in folgenden Bereichen und aufgrund der ent- | Il trattamento di categorie particolari di dati personali e/o dati personali relativi a condanne penali e reati avviene in particolare negli ambiti di seguito indicati e in base alle disposizioni rispettivamente indicate: |

| | |
|---|---|
| sprechend angeführten Bestimmungen verarbeitet: | |
| Protokollierung und Dokumentenverwaltung | Gestione protocollo e flusso documenti |
| D.P.R. 28/12/2000, n. 445 - Testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documentazione amministrativa D.P.C.M. 03/12/2013 - Regole tecniche in materia di sistema di conservazione ai sensi degli articoli 20, commi 3 e 5-bis, 23-ter, comma 4, 43, commi 1 e 3, 44, 44-bis e 71, comma 1, del Codice dell'amministrazione digitale di cui al decreto legislativo n. 82 del 2005 | D.P.R. 28/12/2000, n. 445 - Testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documentazione amministrativa D.P.C.M. 03/12/2013 - Regole tecniche in materia di sistema di conservazione ai sensi degli articoli 20, commi 3 e 5-bis, 23-ter, comma 4, 43, commi 1 e 3, 44, 44-bis e 71, comma 1, del Codice dell'amministrazione digitale di cui al decreto legislativo n. 82 del 2005 |
| Abwicklung von Verwaltungsakten | Gestione atti amministrativi |
| Regionalgesetz vom 03.05.2018, Nr. 2 - Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol | Legge Regionale 03.05.2018, n. 2 - Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige |
| Amtstafel | Albo pretorio |
| Gesetz vom 18.06.2009, Nr. 69 - Art. 32 - Disposizioni per lo sviluppo economico, la semplificazione, la competitività nonché in materia di processo civile | L. 18.06.2009, n. 69 - art. 32 - Disposizioni per lo sviluppo economico, la semplificazione, la competitività nonché in materia di processo civile |
| Verwaltung SUAP | Gestione SUAP |
| D.P.R. vom 07.09.2010, Nr. 160 - Regolamento per la semplificazione ed il riordino della disciplina sullo sportello unico per le attività produttive, ai sensi dell'articolo 38, comma 3, del decreto-legge 25 giugno 2008, n. 112, convertito, con modificazioni, dalla legge 6 agosto 2008, n. 133 | D.P.R. 07.09.2010, n. 160 - Regolamento per la semplificazione ed il riordino della disciplina sullo sportello unico per le attività produttive, ai sensi dell'articolo 38, comma 3, del decreto-legge 25 giugno 2008, n. 112, convertito, con modificazioni, dalla legge 6 agosto 2008, n. 133 |
| Verwaltung Bauamt | Gestione atti dell'ufficio tecnico |
| Landesgesetz vom 11.08.1997, Nr. 13 - Landesraumordnungsgesetz | Legge provinciale 11.08.1997, n. 13 - Legge urbanistica provinciale |
| Landesgesetz vom 17.12.1998, Nr. 13 - Wohnbauförderungsgesetz | Legge provinciale 17.12.1998, n. 13 - Ordinamento dell'edilizia abitativa agevolata |
| Landesgesetz vom 25.07.1970, n. 16 - Landschaftsschutz | Legge provinciale 25.07.1970, n. 16 - Tutela del paesaggio |
| Verwaltung der Gemeindeimmobiliensteuer | Servizio gestione imposte sulla proprietà immobiliare |

| | |
|--|---|
| Landesgesetz vom 23.04.2014, Nr. 3 - Einführung der Gemeindeimmobiliensteuer (GIS) | Legge provinciale 23.04.2014, n. 3 - Istituzione dell'imposta municipale immobiliare (IMI) |
| Verwaltung der Gebühren DLH vom 24.06.2013, Nr. 17 - Durchführungsverordnung über die Abfallgebühr DLH vom 16.08.2017, Nr. 29 - Verordnung zur Regelung des Trinkwassertarifs | Servizio gestione tariffe d.p.p. 24.06.2013, n. 17 - Regolamento d'esecuzione relativo alla tariffa rifiuti. d.p.p. 16.08.2017, n. 29 - Regolamento d'esecuzione relativo alle tariffe per l'acqua potabile |
| GvD vom 15.11.1993, Nr. 507 - Überarbeitung und Harmonisierung der Gemeindeabgabe für Werbung und der Gebühr für öffentliche Plakatierung, der Steuer für die Besetzung von öffentlichen Flächen und Plätzen der Gemeinden und Provinzen, sowie der Steuer für die Entsorgung der festen Siedlungsabfällen im Sinne des Art. 4 des Gesetzes vom 23. Oktober 1992, Nr. 421 über die Neuordnung der örtlichen Finanzen | d.lgs. 15.11.1993, n. 507 - Revisione ed armonizzazione dell'imposta comunale sulla pubblicità e del diritto sulle pubbliche affissioni, della tassa per l'occupazione di spazi ed aree pubbliche dei comuni e delle province nonché della tassa per lo smaltimento dei rifiuti solidi urbani a norma dell'art. 4 della legge 23 ottobre 1992, n. 421, concernente il riordino della finanza territoriale |
| Verwaltung der Personalakte, der Wettbewerbe und der Einstellungen Rechtliche und wirtschaftliche Verwaltung des Personals Verwaltung der Anwesenheit | Gestione del fascicolo personale, dei concorsi e delle assunzioni Gestione giuridica ed economica del personale Gestione delle timbrature |
| Regionalgesetz vom vom 03.05.2018, Nr. 2 - Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol | Legge regionale 03.05.2018, n. 2 - Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige e relativa contrattualistica collettiva |
| Verwaltung der Strafen, der Unfälle und des Verkehrsflusses Landesgesetz vom 10.11.1993, Nr. 21 - Bestimmungen über das Gemeindepolizeiweisen GvD vom 30.04.1992, Nr. 285 - Neuer Straßenverkehrskodex | Gestione sanzioni, incidenti, viabilità Legge provinciale 10.11.1993, n. 21 - Norme in materia di polizia municipale d.lgs. 30.04.1992, n. 285 - Nuovo codice della strada. |
| Zivilschutzdienst Landesgesetz vom 18.12.2002, Nr. 15 - Vereinheitlichter Text über die Ordnung der Feuerwehr- und Zivilschutzdienste | Servizio di protezione civile Legge provinciale 18.12.2002, n. 15 - Testo unico dell'ordinamento dei servizi antincendi e per la protezione civile |
| Verwaltung der digitalen Verfahren GvD vom 07.03.2005, Nr. 82 - Kodex der digitalen Verwaltung | Gestione procedimenti digitali d.lgs. 07.03.2005, n. 82 - Codice dell'amministrazione digitale |
| IT - Dienste - Owncloud | Servizi IT - Owncloud |

| | |
|---|---|
| Regionalgesetz vom 03.05.2018, Nr. 2 - Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol | Legge regionale 03.05.2018, n. 2 - Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige e relativa contrattualistica collettiva |
| Besondere personenbezogene Daten sind jene, aus denen die rassische und ethnische Herkunft, politische Meinungen, religiöse oder weltanschauliche Überzeugungen oder die Gewerkschaftszugehörigkeit hervorgehen, sowie genetische Daten, biometrische Daten zur eindeutigen Identifizierung einer natürlichen Person, Gesundheitsdaten oder Daten zum Sexualleben oder zur sexuellen Orientierung einer natürlichen Person. | Si intendono per dati particolari i dati personali che rivelino l'origine razziale o etnica, le opinioni politiche, le convinzioni religiose o filosofiche, o l'appartenenza sindacale, nonché i dati genetici, i dati biometrici intesi a identificare in modo univoco una persona fisica, i dati relativi alla salute o alla vita sessuale o all'orientamento sessuale della persona. |
| Verarbeitungsmethoden | Modalità del trattamento |
| Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten. | I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi. |
| Die Mitteilung der Daten | Il conferimento dei dati |
| ist obligatorisch und bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen. | ha natura obbligatoria e non richiede il consenso degli interessati. |
| Die fehlende Mitteilung der Daten | Non fornire i dati comporta |
| hat zur Folge, dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Verwaltung daran gehindert wird, den von den betroffenen Personen eingereichten Anträgen zu entsprechen. | non osservare obblighi di legge e/o impedire che questa amministrazione possa rispondere alle richieste presentate dagli interessati. |
| Die Daten können mitgeteilt werden | I dati possono essere comunicati |
| allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften und Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes oder des allgemeinen Bürgerzugangs sind. Im Falle von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten | a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso o del diritto di accesso civico generalizzato. In caso di dati particolari e/o dati relativi a condanne penali e reati la comunicazione avviene ai soggetti e nelle forme indicate nel regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005. |

| | |
|--|---|
| Formen. | |
| Die Daten können | I dati potranno essere conosciuti |
| vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, dem Datenschutzbeauftragten, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung zur Kenntnis genommen werden. | dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di sistema di questa amministrazione. |
| Die Daten werden | I dati potranno essere diffusi |
| ausschließlich in dem von den Bestimmungen erlaubten Rahmen verbreitet. | nei soli termini consentiti dalle normative. |
| Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung der personenbezogenen Daten | Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali |
| Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem Verantwortlichen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind. | I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti. |
| Rechte der betroffenen Personen | Diritti degli interessati |
| Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten einfordern: das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22). | Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento UE conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione – oblio – (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22). |
| Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Datenschutzbeauftragter | Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali |
| Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist | Titolare del trattamento è questa Ammini- |

diese Verwaltung mit Sitz in Altrei:
Kontaktdaten:
Gemeinde Altrei
Rathausplatz Nr. 1 - 39040 ALTREI (BZ)
Tel. 0471 882021
Fax 0471 882600
E-Mail: info@altrei.eu
L-Pec: altrei.anterivo@legalmail.it

Auftragsverarbeiter der personenbezogenen Daten ist der/die Gemeindesekretär/in pro tempore mit Domizil für dieses Amt am Sitz des Verantwortlichen; Datenschutzbeauftragter ist die Securexpert GmbH:

strazione, con sede ad Anterivo:
Dati di contatto:
Comune di Anterivo
Piazza del Municipio 1, 39040 Anterivo (BZ)
Tel. 0471 882021
Fax 0471 882600
E-Mail: info@anterivo.eu
L-Pec: altrei.anterivo@legalmail.it

Responsabile del Trattamento dei dati personali è il/la segretario/a comunale pro tempore domiciliato per la carica presso la sede del Titolare;
Responsabile della Protezione dei dati personali è la Securexpert s.r.l.: